

**ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 55\*****“Περί των υποχρεώσεων του εφοπλιστού εν περιπτώσει ασθένειας ή θανάτου των εργατών θαλάσσης”**

Η Γενική Συνδιάσκεψις της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας, συγκληθείσα εν Γενεύη υπό του Διοικητικού Συμβουλίου του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, και συνελθούσα αυτόθι την 6ην Οκτωβρίου 1936 εις την εικοστήν πρώτην αυτής σύνοδον,

Αφού απεφάσισεν την αποδοχήν διαφόρων προτάσεων σχετικών προς τας υποχρεώσεις του εφοπλιστού εν περιπτώσει ασθένειας, ατυχήματος ή θανάτου των εργατών θαλάσσης, ζήτημα περιλαμβανόμενον εις το δεύτερον θέμα της ημερησίας διατάξεως της συνόδου,

Αφού απεφάσισεν ότι αι προτάσεις αύται δέον να λάβουν τον τύπον διεθνούς συμβάσεως,

Αποδέχεται σήμερον, εικοστήν τετάρτην Οκτωβρίου χίλια εννεακόσια τριάκοντα έξι την ως έπεται Σύμβασιν ήτις αποκαλείται Σύμβασις περί υποχρεώσεων του εφοπλιστού εν περιπτώσει ασθένειας ή ατυχήματος εις εργάτας θαλάσσης, 1936.

*Άρθρον 1.*

1. Η παρούσα Σύμβασις έχει εφαρμογήν εις παν πρόσωπον απασχολούμενον επί πλοίου, ουχί πολεμικού, νηολογημένου εις έδαφος δια το οποίον ισχύει η παρούσα Σύμβασις και πραγματοποιούντος συνήθως θαλασσίαν ναυσιπλοίαν.
2. Εν τούτοις παν Μέλος της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας δύναται να προβλέπη εν τη εθνική αυτού νομοθεσία οιασδήποτε εξαιρέσεις ήθελε κρίνει αναγκαίας όσον αφορά :
  - α. Τα πρόσωπα τα απασχολούμενα επί :
    - 1ον) Πλοίων ανηκόντων εις δημοσίαν αρχήν, οσάκις τα εν λόγω πλοία δεν έχουν εμπορικών προορισμόν.
    - 2ον) Πλοίων παρακτίου αλιείας.
    - 3ον) Πλοίων ακαθορίστου χωρητικότητος κατωτέρας των 25 κόρων.
    - 4ον) Ξυλίνων πλοίων πρωτογόνου κατασκευής οια τα αραβικά ιστιοφόρα και τα σινικά ιστιοφόρα (Jonques).
  - β) Τα πρόσωπα τα απασχολούμενα επί πλοίων δια λογαριασμόν εργοδότη άλλου και ουχί του εφοπλιστού.
  - γ) Τα πρόσωπα τα απασχολούμενα αποκλειστικώς εις τους λιμένας, εις την επισκευήν, τον καθαρισμόν ή την φόρτωσιν ή εκφόρτωσιν των πλοίων.
  - δ) Τα μέλη της οικογενείας του εφοπλιστού.
  - ε) Τους πλοηγούς.

\* Η Διεθνής Σύμβαση Εργασίας 55 κυρώθηκε από την Ελλάδα με το Ν.366/68 (ΦΕΚ 88/Α/27-4-68) και παρατίθεται με τη γλωσσική μορφή που έχει στον κυρωτικό νόμο.

*Άρθρον 2.*

1. Οι υποχρεώσεις του εφοπλιστού δέον να καλύπτουν τους κινδύνους :
  - α) Ασθενείας ή ατυχήματος εφ' όσον ήθελεν επέλθει μεταξύ της εν τη συμβάσει ναυτικής εργασίας οριζομένης ημερομηνίας δια την έναρξιν της υπηρεσίας και λήξιν αυτής.
  - β) Θανάτου προκύπτοντος εκ τοιαύτης ασθενείας ή ατυχήματος.
2. Εν τούτοις η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπη εξαιρέσεις :
  - α) Δι' ατύχημα μη επισυμβαίνον κατά την διάρκειαν της επί του πλοίου υπηρεσίας.
  - β) Δι' ατύχημα ή ασθένειαν εφ' όσον οφείλονται εις πράξιν εκ προθέσεως ή εκούσιον σφάλμα ή εις ανάρμοστον διαγωγήν του ασθενούς, του τραυματίου ή του αποθανόντος.
  - γ) Δι' ασθένειαν ή αναπηρίαν αποκρυβείσαν εκουσίως κατά την στιγμήν της προσλήψεως.
3. Η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπη ότι αι υποχρεώσεις του εφοπλιστού δεν έχουν εφαρμογήν ως προς την ασθένειαν ουδέ ως προς τον θάνατον τον οφειλόμενον αμέσως εις την ασθένειαν, οσάκις το απασχολούμενον πρόσωπον αρνείται να υποβληθή εις ιατρικήν εξέτασιν κατά την στιγμήν της συνάψεως της συμβάσεως εργασίας.

*Άρθρον 3.*

Εν τη εννοία της παρούσης Συμβάσεως η εις βάρος του εφοπλιστού αντίληψις περιλαμβάνει :

- α) Την ιατρικήν περίθαλψιν και την χορήγησιν των φαρμάκων και άλλων θεραπευτικών μέσων εις ποιότητα και ποσότητα επαρκών.
- β) Την διατροφήν και στέγασιν.

*Άρθρον 4.*

1. Η αντίληψις δέον να βαρύνη τον εφοπλιστήν, μέχρις ίασεως του ασθενούς ή του τραυματίου ή μέχρι διαπιστώσεως του διαρκούς χαρακτήρος της ασθενείας ή της ανικανότητος.
2. Εν τούτοις η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπη ότι η εις βάρος του εφοπλιστού αντίληψις δύναται να περιορίζεται εις χρονικήν περίοδον ήτις δεν δύναται να είναι κατωτέρα των δέκα έξ εβδομάδων από της ημέρας του ατυχήματος ή της έναρξεως της ασθενείας.
3. Εφ' όσον εξ άλλου, υπάρχει και ισχύει δια τους εργάτας θαλάσσης, της χώρας όπου το πλοίον είναι νηολογημένον, σύστημα υποχρεωτικής ασφαλίσεως ασθενείας ή σύστημα υποχρεωτικής ασφαλίσεως ατυχημάτων ή σύστημα αποζημιώσεως των ατυχημάτων εργασίας η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπη :
  - α) ότι ο εφοπλιστής παύει ευθυνόμενος έναντι ασθενούς ή τραυματίου, αφ' ης το εν λόγω πρόσωπον δικαιούται ιατρικής αντιλήψεως δυνάμει του συστήματος ασφαλίσεως ή αποζημιώσεως.
  - β) ότι ο εφοπλιστής παύει ευθυνόμενος από της ημέρας ήτις ορίζεται υπό του νόμου δια την χορήγησιν ιατρικής αντιλήψεως δυνάμει του συστήματος ασφαλίσεως ή αποζημιώσεως των δικαιούχων του εν λόγω συστήματος και όταν ακόμη αυτός ο

ασθενής ή τραυματισθείς δεν καλύπτεται υπό του συστήματος τούτου, υπό τον όρον ότι δεν αποκλείεται λόγω οιασδήποτε περιοριστικής διατάξεως αφορώσης ιδία τους αλλοδαπούς εργαζομένους ή τους εργαζομένους τους μη διαμένοντας επί του εδάφους όπου το πλοίο είναι νηολογημένον.

*Άρθρον 5.*

1. Οσάκις η ασθένεια ή το ατύχημα συνεπάγεται ανικανότητα δι' εργασίαν, ο εφοπλιστής δέον να καταβάλη :
  - α) Ολόκληρον το ημερομίσθιον, εφ' όσον χρόνον ο ασθενής ή ο τραυματίας παραμένει επί του πλοίου.
  - β) Ολόκληρον το ημερομίσθιον ή τμήμα αυτού, συμφώνως προς τας διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας, από της στιγμής της αποβιβάσεως εφ' όσον ο ασθενής ή ο τραυματίας έχει οικογενειακάς υποχρεώσεις, μέχρις ίάσεως αυτού ή μέχρις ότου διαπιστωθή ότι η ασθένεια ή η αναπηρία δέον να χαρακτηρισθούν ως διαρκείς.
2. Η εθνική νομοθεσία δύναται εν τούτοις να περιορίζη την ευθύνην του εφοπλιστού ως προς την εν όλω ή εν μέρει καταβολήν του ημερομισθίου, εις πρόσωπον το οποίον έχει αποβιβασθή του πλοίου, εντός χρονικής περιόδου ουχί μικροτέρας των 16 εβδομάδων τουλάχιστον, από της ημέρας του ατυχήματος ή της ενάρξεως της ασθενείας.
3. Εφ' όσον άλλως τε υπάρχει σύστημα υποχρεωτικής ασφαλίσεως ασθενείας ή σύστημα υποχρεωτικής ασφαλίσεως ατυχημάτων ή σύστημα αποζημιώσεως των ατυχημάτων εργασίας ισχύον δια τους εργάτας θαλάσσης εις το έδαφος όπου έχει νηολογηθή το πλοίο, η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπη :
  - α) ότι ο εφοπλιστής παύει ευθυνόμενος έναντι του ασθενούς ή του τραυματίου, αφ' ης το εν λόγω πρόσωπον δικαιούται παροχών εις χρήμα, δυνάμει συστήματος ασφαλίσεως ή αποζημιώσεως.
  - β) ότι ο εφοπλιστής παύει ευθυνόμενος αφ' ης ο νόμος προβλέπει περί χορηγήσεως παροχών εις χρήμα δυνάμει συστήματος ασφαλίσεως ή αποζημιώσεως των δικαιούχων του συστήματος τούτου, και όταν ακόμη ο ασθενής ή ο τραυματίας δεν καλύπτεται αυτός, υπό του εν λόγω συστήματος, υπό τον όρον ότι οι εν λόγω δικαιούχοι δεν αποκλείονται τούτου, λόγω οιασδήποτε περιοριστικής διατάξεως αφορώσης ιδία τους αλλοδαπούς εργαζομένους ή τους εργαζομένους τους μη διαμένοντας επί του εδάφους όπου το πλοίο είναι νηολογημένον.

*Άρθρον 6.*

1. Ο εφοπλιστής βαρύνεται με τα έξοδα επαναπατρισμού παντός ασθενούς ή τραυματίου αποβιβασθέντος κατά την διάρκειαν του πλου, λόγω ασθενείας ή ατυχήματος.
2. Ο λιμήν επαναπατρισμού δέον να είναι :
  - α) Ή ο λιμήν της προσλήψεως.
  - β) Ή ο λιμήν του απόπλου του πλοίου.
  - γ) Ή λιμήν ευρισκόμενος εις την χώραν του ασθενούς ή του τραυματίου ή εις την χώραν εξ ης προέρχεται ο ασθενής ή ο τραυματίας.
  - δ) Ή άλλος λιμήν οριζόμενος δια συμφωνίας μεταξύ αφ' ενός του ενδιαφερομένου και αφ' ετέρου του πλοιάρχου ή του εφοπλιστού, τη εγκρίσει της αρμοδίας αρχής.

3. Τα έξοδα του επαναπατρισμού, δέον να περιλαμβάνουν όλες τας δαπάνας τας σχετικές προς την μεταφοράν, την στέγασιν και την διατροφήν του ασθενούς ή του τραυματίου, κατά την διάρκειαν του ταξιδίου ως και τας δαπάνας συντηρήσεως του ασθενούς ή του τραυματίου, μέχρι της ωρισμένης δια την αναχώρησίν του ημέρας.
4. Εφ' όσον ο ασθενής ή ο τραυματίας είναι ικανός δι' εργασίαν, ο εφοπλιστής δύναται να απαλλάσσεται της εις βάρος του παροχής επαναπατρισμού προμηθειών εις αυτόν κατάλληλον απασχόλησιν επί πλοίου κατευθυνομένου εις ένα των εν τη 2α παραγράφω του παρόντος άρθρου, προβλεπομένων λιμένων.

*Άρθρον 7.*

1. Ο εφοπλιστής δέον να βαρύνεται με τα έξοδα κηδείας εν περιπτώσει θανάτου επελθόντος εν πλω η εν περιπτώσει θανάτου επελθόντος εις την ξηράν, οσάκις ο θανών έχει αξίωσιν, κατά την στιγμήν του θανάτου του, επί της εις βάρος του εφοπλιστού αντιλήψεως.
2. Η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπη την μέσω ασφαλιστικού τινός οργανισμού πληρωμήν, των βαρυνουσών τον εφοπλιστήν δαπανών, οσάκις το σύστημα της κοινωνικής ασφαλίσεως ή αποζημιώσεως συνεπάγεται παροχήν δι' έξοδα κηδείας.

*Άρθρον 8.*

Η εθνική νομοθεσία δέον να απαιτή παρά του εφοπλιστού ή του αντιπροσώπου του όπως λαμβάνη μέτρα δια την διαφύλαξιν των επί του πλοίου καταλειφθέντων πραγμάτων υπό του ασθενούς, του τραυματίου ή του θανόντος περί ων η παρούσα Σύμβασις.

*Άρθρον 9.*

Η εθνική νομοθεσία δέον να προβλέπη προς εξασφάλισιν ταχείας και ολιγοδαπάνου λύσεως των αμφισβητήσεων αι οποίαι δύνανται να προκύψουν εκ των, δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως, υποχρεώσεων του εφοπλιστού.

*Άρθρον 10.*

Ο εφοπλιστής δύναται να εξαιρήται των υποχρεώσεων περί ων τα άρθρα 4, 6 και 7 της παρούσης Συμβάσεως, εν ω μέτρω έχουν αύται αναληφθή υπό των δημοσίων αρχών.

*Άρθρον 11.*

Η παρούσα Σύμβασις ως και αι εθνικάί νομοθεσίαι, εις ό,τι αφορά τας δυνάμεις της παρούσης Συμβάσεως οφειλομένης παροχής, δέον να ερμηνεύωνται και να εφαρμόζωνται, κατά τρόπον εξασφαλίζοντα ισότητα δικαιωμάτων εις πάντας τους εργάτας θαλάσσης άνευ διακρίσεως εθνικότητος, διαμονής ή φυλής.

*Άρθρον 12.*

Η παρούσα Σύμβασις δεν θίγει παντάπασι νόμον, απόφασιν, έθιμον ή συμφωνίαν μεταξύ εφοπλιστών και εργατών θαλάσσης, εφ' όσον εξασφαλίζουν όρους ευνοϊκώτερου των, εν τη παρούση συμβάσει, προβλεπομένων.

*Άρθρον 13.*

1. Εις ό,τι αφορά τα εδάφη περί ων το άρθρον 35 του Καταστατικού Χάρτου της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας, παν Μέλος της Οργανώσεως επικυρούν την παρούσαν Σύμβασιν δέον να συνοδεύη την επικύρωσίν του δια δηλώσεως καθιστώσης γνωστά :
  - α) Τα εδάφη εις τα οποία αναλαμβάνει την υποχρέωσιν να εφαρμόση άνευ τροποποιήσεων τας διατάξεις της Συμβάσεως.
  - β) Τα εδάφη εις τα οποία αναλαμβάνει την υποχρέωσιν να εφαρμόση τις διατάξεις της Συμβάσεως, μετά τροποποιήσεων και εις τι συνίστανται αι εν λόγω τροποποιήσεις.
  - γ) Τα εδάφη εις τα οποία η Σύμβασις καθίσταται ανεφάρμοστος και εν τοιαύτη περιπτώσει τους λόγους οίτινες την καθιστούν ανεφάρμοστον.
  - δ) Τα εδάφη δια τα οποία επιφυλάσσει να αποφασίση.
2. Αι εις τα εδάφη α' και β' της πρώτης παραγράφου του παρόντος άρθρου μνημονευόμεναι υποχρεώσεις, θεωρούνται μέρος αναπόσπαστον της επικυρώσεως και επάγονται τα αυτά αποτελέσματα.
3. Παν Μέλος δύναται δια νεωτέρας δηλώσεως να παραιτήται εν όλω ή εν μέρει των, εις την προηγουμένην αυτού δήλωσιν και δυνάμει των εδαφίων β', γ' ή δ' της πρώτης παραγράφου του παρόντος άρθρου, αναφερομένων επιφυλάξεων.

*Άρθρον 14.*

Αι επίσημοι επικυρώσεις της παρούσης συμβάσεως ανακοινούνται προς τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας παρ' ου και καταχωρίζονται.

*Άρθρον 15.*

1. Η παρούσα σύμβασις δεσμεύει μόνον τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας ων η επικύρωσις έχει καταχωρισθή εις το Διεθνές Γραφείον Εργασίας.
2. Τίθεται εν ισχύϊ δώδεκα μήνας μετά την υπό του Γενικού Διευθυντού καταχώρισιν των επικυρώσεων δύο Μελών.
3. Ακολούθως η Σύμβασις αύτη άρχεται ισχύουσα δι' έκαστον Μέλος δώδεκα μήνας αφ' ης καταχωρισθή η επικύρωσις αυτής.

*Άρθρον 16.*

Ευθύς ως καταχωρισθούν εις το Διεθνές Γραφείον Εργασίας αι επικυρώσεις δύο Μελών της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας, ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, γνωστοποιεί τούτο εις πάντα τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας. Γνωστοποιεί ωσαύτως προς αυτά την καταχώρισιν των επικυρώσεων αίτινες ανακοινούνται εις αυτόν μεταγενεστέρως υπό πάντων των λοιπών Μελών της Οργανώσεως.

*Άρθρον 17.*

1. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν Σύμβασιν δύναται να καταγγέλλη αυτήν μετά πάροδον δεκαετίας, από της ενάρξεως της ισχύος αυτής δια πράξεως ανακοινου-

μήνης εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και υπ' αυτού καταχωριζομένης. Η καταγγελία έχει αποτελέσματα μετά πάροδον έτους από της καταχώρισεως αυτής εις το Διεθνές Γραφείον Εργασίας.

2. Παν Μέλος επικυρώσαν την παρούσαν Σύμβασιν όπερ εντός προθεσμίας έτους από της λήξεως της εν τη προηγουμένη παραγράφω μνημονευομένης δεκαετίας, δεν έχει κάμει χρήσιν της υπό του παρόντος άρθρου, προβλεπομένης δυνατότητος καταγγελίας, δεσμεύεται δια μίαν νέαν δεκαετίαν και συνεπώς δύναται να καταγγέλλη την παρούσαν Σύμβασιν επί τη λήξει εκάστης δεκαετίας υπό τους, εν τω παρόντι άρθρω προβλεπομένους όρους.

*Άρθρον 18.*

Επί τη λήξει εκάστης δεκαετίας υπολογιζομένης από της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμβάσεως το Διοικητικόν Συμβούλιον του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας δέον όπως υποβάλλη εις την Γενικήν Συνδιάσκεψιν έκθεσιν επί της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως και αποφασίζει αν συντρέχη περιπτώσις αναγραφής εις την ημερησίαν διάταξιν της Συνδιασκέψεως θέματος ολικής ή μερικής αναθεωρήσεως αυτής.

*Άρθρον 19.*

1. Εν η περιπτώσει η Συνδιάσκεψις ήθελεν αποδεχθή νεωτέραν Σύμβασιν επαγομένην έν όλω ή εν μέρει αναθεώρησιν της παρούσης και εκτός αν η νεωτέρα Σύμβασις ορίζει άλλως :
  - α) Η επικύρωσις υπό Μέλους της νεωτέρας Συμβάσεως της αναθεωρούσης την παρούσαν επάγεται αυτοδικαίως, παρά τας διατάξεις του ανωτέρω 17 άρθρου, άμεσον καταγγελίαν της παρούσης Συμβάσεως υπό την επιφύλαξιν ότι έχει τεθή εν ισχύϊ η αναθεωρούσα ταύτην νέα Σύμβασις.
  - β) Αφ' ης η επάγουσα την αναθεώρησιν νέα Σύμβασις τεθή εν ισχύϊ η παρούσα Σύμβασις παύει να είναι δεκτική επικυρώσεως υπό των Μελών.
2. Η παρούσα Σύμβασις παραμένει εν τούτοις εν ισχύϊ υπό τον τύπον και το περιεχόμενον αυτής, δια τα Μέλη άτινα επικυρώσαντα αυτήν, δεν ήθελον επικυρώσει την αναθεωρούσαν ταύτην νέαν Σύμβασιν.

*Άρθρον 20.*

Το γαλλικόν και αγγλικόν κείμενον της παρούσης Συμβάσεως είναι εξ ίσου αυθεντικά.